

Flavor of Life / Hikaru Utada (2007)

Lyrics: Hikaru Utada, Interpretation: Norick

“Arigatou” to kimi ni iwareru to nandaka setsunai

(When you say “Thank you” to me, I feel somehow sweet sorrow)

“Sayounara” no ato mo tokenai mahou awaku horonigai

(A magic dispelled even after “Good bye” tastes faint and slightly bitter)

The flavor of life

Tomodachi demo koibito demo nai chukan chiten de

(At the halfway position neither a friend nor a lover)

Shukaku no hi wo yumemiteru aoi frutsu

(Like an unripe fruit dreaming of the day of harvest)

Ato ippo ga fumidase nai sei de

(Because of being unable to take one more step forward)

Jirettai no nannotte baby

(It is irritating unbearably, baby)

“Arigatou” to kimi ni iwareru to nandaka setsunai

(When you say “Thank you” to me, I feel somehow sweet sorrow)

“Sayounara” no ato mo tokenai mahou awaku horonigai

(A magic dispelled even after “Good bye” tastes faint and slightly bitter)

The flavor of life

Ami dake no sasoi monku ajike no nai toku

(Nothing but sweet a pickup line, a dreary talk)

Sonna mono niwa kyomi wo sosorare nai

(Such things do not arouse my interest)

Omoi doori ni ikanai toki datte

(Even when things don't go as I wish)

Jinsei suteta monja naitte

(Life is not so bad after all)

“Doushita no?” to kyuni kikareru to

(“What's wrong?”, when I'm asked suddenly)

“Uun, nandemo nai”

(“No, It's nothing”)

“Sayounara” no ato ni kieru egao

(Right after “Good bye”, my smile fades away)

Watashi rashiku nai

(It's not like me)

“Shinjitai” to negae ba negau hodo nandaka setsunai

(The more I wish to believe in you, the more I feel sweet sorrow)

“Aishiteru” yori mo “Dai suki” no hou ga kimi rashiin ja nai?

(“I really like you” instead of “I love you” sounds more like you, doesn't it?)

The flavor of life

Wasure kakete ita hito no kaori wo tosuzen omoidasu koro

(When I suddenly recall the scent of the half-forgotten man)

Furi tsumoru yuki no shirosa wo motto sunao ni yorokobi tai yo

(I want to rejoice more plainly the whiteness of lying snow)

Daiamondo yori mo yawarakakute atatakana mirai te ni sitai yo

(I want the future softer than a diamond and warm in my hands)

Kagiri aru jikan wo kimi to sugoshi tai

(I want to spend this finite time with you)

“Arigatou” to kimi ni iwareru to nandaka setsunai

(When you say “Thank you” to me, I feel somehow sweet sorrow)

“Sayounara” no ato mo tokenai mahou awaku horonigai

(A magic dispelled even after “Good bye” tastes faint and slightly bitter)

The flavor of life